

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS Nr. PDT-22-26

2022 m. gruodžio 15 d.

Kupiškis

Mes, **Kupiškio rajono turizmo ir verslo informacijos centras**, įmonės kodas 160331162, buveinė – Gedimino g. 96, Kupiškis, organizacijos biuras Gedimino g. 96, Kupiškis, atstovaujama direktorės Lidijos Vasiliauskienės, veikiančios pagal organizacijos įstatus (toliau sutartyje – **Užsakovas**), iš vienos pusės, ir **Gražinos Kigaitės**, gyvenančios [redacted] (toliau sutartyje – **Vykdytojas**), iš kitos pusės, kartu Sutartyje vadinamos Šalimis arba kiekviena atskirai Šalimi, sudarėme šią sutartį (toliau – **Sutartis**):

1. Sutarties objektas

1.1 **Vykdytojas** įsipareigoja Sutartyje suteikti **Užsakovui** vertimo iš lietuvių k. į anglų k. paslaugas (toliau – paslaugas).

1.2. **Vykdytojas** paslaugas suteikia per 1 savaitę nuo teksto gavimo.

1.2 **Užsakovas** įsipareigoja šias paslaugas priimti ir jas apmokėti.

2. Šalių teisės ir pareigos

2.1. **Vykdytojas** įsipareigoja tinkamai, laiku ir kokybiškai teikti Sutarties 1.1. punkte numatytas paslaugas, kurios iš anksto suderinamos su **Užsakovu**.

2.2 **Užsakovas** įsipareigoja sumokėti **Vykdytojui** Sutartyje nustatyta tvarka už tinkamai pagal Sutarties reikalavimus suteiktas paslaugas, 95,00 Eur (devyniasdešimt penki eurai) iš jų GPM 14,25 Eur. **Vykdytojui** užsakovas perveda 80,75 Eur (aštuoniasdešimt eurų 75 cent) per 5 d. nuo paslaugos atlikimo į **Vykdytojo** nurodytą banko sąskaitą.

3. Šalių atsakomybė

3.1. Jeigu **Užsakovas** nesumoka **Vykdytojui** už suteiktas paslaugas, jis moka 0,002 proc. dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną pradelstą dieną.

3.2. Tuo atveju, jei **Vykdytojas** netinkamai vykdo savo pareigas pagal šią Sutartį, **Vykdytojas** privalo atlyginti **Užsakovui** materialinę žalą, atsiradusią dėl netinkamo **Vykdytojo** sutartinių įsipareigojimų vykdymo.

3.3. Už nustatytu terminu neatliktą paslaugą, **Užsakovui** pareikalavus, **Vykdytojas** sumoka baudą, lygią 25 proc. Sutarties sumos.

4. Nenugalima jėga (*Force majeure*)

4.1. Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už šios Sutarties sąlygų neįvykdymą, jeigu tokios Sutarties sąlygos nebuvo vykdomos dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių ir nenugalimos jėgos aplinkybės atsirado iki tų sąlygų įvykdymo termino suėjimo. Šalių atleidimo nuo atsakomybės dėl sutartinių įsipareigojimų nevykdymo dėl Nenugalimos jėgos aplinkybių klausimai sprendžiami, remiantis Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu. *Force majeure* aplinkybių paveikta Šalis privalo apie tai pranešti kitai Šaliai nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas po to, kai atsirado tokios aplinkybės, ir informuoti apie jų poveikį Sutarties vykdymui. *Force majeure* atveju **Vykdytojas**, jei būtina, sustabdo paslaugų teikimą ir jų baigimo laikas turi būti atitinkamai pratęstas, kol tų aplinkybių nebeliks.

5. Sutarties galiojimas, pakeitimas, nutraukimas

5.1. Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja iki visiško paslaugos atlikimo.

5.2. Kiekviena Šalis gali vienašališkai ne teismo tvarka nutraukti Sutartį apie tai informavusi kitą Šalį prieš vieną mėnesį raštu. Visi iki Sutarties nutraukimo pradėti vykdyti

įsipareigojimai turi būti užbaigti ir už juos turi būti atsiskaityta. Šalys, nutraukdamos sutartį, gali susitarti ir kitaip.

5.3. **Užsakovas** turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą nutraukti Sutartį ir reikalauti atlyginti patirtus tiesioginius nuostolius, jei dėl **Vykdytojo** kaltės laiku nepradedamos teikti Paslaugos, arba Paslaugos teikiamos pažeidžiant nustatytus terminus, arba Paslaugos teikiamos nekokybiškai ar ne pagal Sutarties reikalavimus. Kitais Sutarties nutraukimo atvejais, **Vykdytojas** turi teisę reikalauti **Užsakovo** atlyginti patirtus finansinius nuostolius.

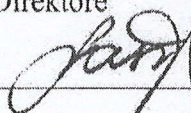
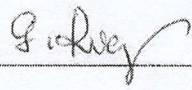
5.4. Sutartis gali būti pakeista ar papildyta atskiru rašytiniu abiejų Šalių pasirašytu susitarimu. Sutarties pakeitimai ir papildymai įsigalioja nuo jų pasirašymo momento ir laikomi neatskiriama Sutarties dalimi

5.5. Visi ginčai kildę iš šios Sutarties sprendžiami derybų būdu. Šalims nesusitarus geruoju, ginčas gali būti perduodamas nagrinėti teismui Lietuvos Respublikos įstatymu nustatyta tvarka.

5.6. Pasikeitus Šalių juridiniams adresams bei rekvizitams, Šalys privalo nedelsdamos apie tai informuoti viena kitą.

5.7. Sutartis pasirašyta 2 (dviem) egzemplioriais lietuvių kalba, turinčia vienodą juridinę galią.

Rekvizitai ir Šalių parašai:

Užsakovas Kupiškio rajono turizmo ir verslo informacijos centras Įmonės kodas 160331162 Buveinė Gedimino g. 34-5, Kupiškis Biuras Gedimino g. 96, Kupiškis A.S. LT41 7300 0100 8334 3561 El.p. turizmas@infokupiskis.lt Tel. +370 459 52505 Lidija Vasiliauskienė Direktorė  	Vykdytojas Gražina Kigaitė Adresas: A.S.LT137300010002175532 Grazina Kigaitė 
---	--